

Отзыв на первую редакцию проекта РМГ
«Государственная система обеспечения единства измерений. Термины по законодательной метрологии.
Международный словарь (VIML)»

Структурный элемент стандарта	Сокращенное наименование национального органа	Предложение, замечание	Заключение разработчика
По проекту в целом	Госстандарт	С целью лучшего понимания англоязычных терминов рекомендуем представить документ на двух языках: русском и английском.	
Пункт 0.02		Определение термина имеет некорректную редакцию. Рекомендуем представить в виде «система единиц, основанная на Международной системе величин, вместе с наименованиями и обозначениями, а также набором приставок и их наименованиями вместе с правилами их применения, принятая Генеральной конференцией по мерам и весам».	
Пункт 0.05		Для установления соответствия термину на английском языке (limit of error) из термина «предел допускаемой погрешности» исключить слово «допускаемой». В соответствии с РМГ 29–2013 слово «предельное» заменить на «максимальное», слова «технические условия» – на «спецификацией».	
Пункт 0.05 Примечание 1		Для установления соответствия главному термину «максимальная допускаемая погрешность измерения» слово «предельно» заменить на «максимальные», «предельных» – на «максимальных».	
Пункт 0.05, примечание 2		Для установления соответствия главному термину «максимальная допускаемая погрешность измерения» слово «максимально» заменить на «максимальной».	
Пункт 0.05 Примечание 3		Рекомендуем привести аббревиатуру на английском языке «MPE», так как именно ее принято использовать в технической литературе в области метрологии, а не русскую аббревиатуру «МДП».	
Пункт 0.12		Рекомендуем определение представить в виде: «набор из одного или более средств измерений, а часто и других устройств, включая пусковые элементы и реактивы, собранный и применимый для получения информации об измеренных значениях величин в диапазонах, заданных для величин указанных родов».	
Пункт 0.15		Рекомендуем определение представить в виде: «совокупность операций, выполняемых в отношении измерительной системы для того, чтобы она могла обеспечить требуемые показания, соответствующие заданным значениям величины, подлежащей измерению».	

Структурный элемент стандарта	Сокращенное наименование национального органа	Предложение, замечание	Заключение разработчика
Пункт 0.15 примечание 1		Рекомендуем заменить слова «размаха» на «пределов измерений».	
Пункт 1.06		Рекомендуем термин представить в виде двух синонимичных терминов: -узаконенные единицы измерений; - официально разрешенные единицы измерений.	
Пункт 1.06, примечание		второе и третье перечисления представить в виде: «– их десятичные кратные и дольные единицы, образованные с помощью множителей и приставок SI, или; – единицы измерений, не входящие в SI, но допускаемые к применению регламентирующими документами».	
Пункт 2.22		Рекомендуем заменить «поверочного знака» на «знака поверки» в соответствии с термином «знак поверки», принятым в 3.04 настоящего проекта.	
Пункт 2.23		Рекомендуем уточнить формулировку пункта. Она может иметь следующий вид: «Первичная поверка средства измерений изготовителем в рамках системы менеджмента качества – декларирование изготовителя о соответствии средств измерений требованиям в сфере законодательной метрологии, применяемым при первичной поверке; такое декларирование допускается при условии, что изготовитель имеет у себя внедрённую систему менеджмента качества, признанную компетентным органом.»	
Пункт 2.23, примечание 2		Рекомендуем заменить «правовым метрологическим требованиям» на «требованиям в области законодательной метрологии».	
Пункт 5.03		В соответствии с ГОСТ OIML R 76-1–2011 (п.Т.3.2.5) термин представить в виде «число поверочных интервалов шкалы – отношение максимальной нагрузки «Мах» к поверочному интервалу шкалы «e»».	
Пункт 5.07		Рекомендуем уточнить термин, возможно рассмотреть вариант «система обратной связи».	
Пункт 5.08		Слово «условленного» заменить на «условного», слово «контроля» заменить на «определения», добавить слово «нагрузки» после слова «испытательной».	

Структурный элемент стандарта	Сокращенное наименование национального органа	Предложение, замечание	Заключение разработчика
Пункт 5.09		Уточнить термин «конвертации», рассмотреть возможность использования слова «пересчета» или «преобразования».	
Пункт 5.10		Рекомендуем уточнить термин «манипулятор» и рассмотреть возможность его замены словом «клавишами» (англ. kays).	
Пункт 6.04		Рекомендуем уточнить перевод определения и заменить слова «аппаратной или программной пломбы» на слова «пломбы, реализованной с помощью аппаратных или программных средств».	
Пункт 6.05		Рекомендуем уточнить перевод термина «legally relevant», в ГОСТ OIML R 76-1-2011 он переводится как «законодательно контролируемый».	

Полномочный представитель Республики Беларусь в МТК 206
заместитель директора Республиканского унитарного предприятия
«Белорусский государственный институт метрологии»



Ю.В.Козак

электронный адрес/телефон для связи: standart@belgim.by, info@belgim.by

Н.А. Коржаковская
М.В. (Еремеева Н.Ю.) *С.М. Кирюшин*